

# Business Mission to China 2017

2017 德国商务代表团中国之行

Beijing, Qiqihar, Harbin, Qingdao

北京、天津、哈尔滨、南京、上海、

德国商业&技术论坛



## German Business & Technology Forum 德国商务技术论坛 on Industry 4.0 - Digitalization - Green Economy

工业 4.0-数字化-绿色经济

德国商务技术论坛 - 工业 4.0-数字化-绿色经济 - 哈尔滨, 2017 年 6 月 16 日

Green Cities - Green Industries - Harbin 2017 绿色城市-绿色工业-哈尔滨 2017



Das Land Sachsen-Anhalt und die Landeshauptstadt Magdeburg liegen im Herzen Europas und Deutschlands an den Kreuzungen der großen Verkehrswege zu Wasser, zu Lande und in der Luft. Als alte Kaiserstadt des Ersten Kaisers des Heiligen Römischen Reiches deutscher Nation kann Magdeburg nicht nur auf eine große wirtschaftliche, sondern vor allem politische und historische Bedeutung verweisen. Immer wieder waren es Erfinder, Denker und Philosophen oder Religionsgelehrte aus der Region, deren Impulse die Welt bewegten und veränderten. Die Tradition hochentwickelter Wissenschaften, z.B. des Maschinenbaus und neuer Produktionstechnologien, und einer innovativer Wirtschaft ist für chinesische Partner eine erste Referenz.

德国萨克森-安哈尔特州以及州首府马格德堡市位于德国和欧洲的中心位置，地理位置十分优越，拥有四通八达的交通体系（水运、陆运和航运）。马格德堡作为德国历史上的第一座神圣罗马帝国的皇城，不仅在经济上，更在历史和政治意识上具有重要地位。发明家、思想家、哲学家和宗教学者在这里层出不穷，以他们的智慧深远的改变着世界。马格德堡现代工业发展的强项在于机械制造、新的生产工艺以及创新经济等方面，对于中国合作伙伴具有巨大吸引力。

Die politisch von dem Ministerium für Wissenschaft und Wirtschaft des Bundeslandes Sachsen-Anhalt und der Landeshauptstadt Magdeburg begleitete und u.a. vom German Global Trade Forum Berlin organisierte Unternehmens- und Delegationsreise nach China 2017 findet im Rahmen der Pflege der Städtepartnerschaft und Städtebeziehungen Magdeburgs mit dem Ziel der Begründung und Vertiefung neuer und bestehender Beziehungen statt. Die beide Länder interessierenden Themen "Industrie 4.0", Digitalisierung und Förderung der Grünen Wirtschaft sind Schwerpunkt der Gespräche, Diskussionen und Präsentationen deutscher Unternehmen und Partner in China. Magdeburg ist ein Zentrum der "Industrie 4.0" und international nachgefragter Standort.

由萨安州科技和经济部和马格德堡市组成的政府代表团与德国柏林全球贸易论坛将于 2017 年 6 月共同率领政府和企业代表团访华。希望借次机会加强与友好城市哈尔滨的合作关系，为政府间持续的合作、交流铺平道路，继而为两国和地区间的经济发展、企业互动提供良好的合作平台和契机。德中两国都高度重视发展“工业 4.0”、数字经济和绿色经济。2017 年“绿色城市-绿色工业”哈尔滨会议，将对此展开对话和讨论，并介绍马格德堡市在工业 4.0 方面的方面的一些思路。

Die diesjährige Delegation wird wie in den vergangenen Jahren von namhaften Unternehmensvertretern aus ganz Deutschland begleitet.

本次代表团将一如既往的由一些德国著名企业随同访问。

Es ist uns eine besondere Freude, die Freunde, Gäste und Gesprächspartner in China nach Deutschland und in das Bundesland Sachsen-Anhalt einzuladen, um die in China begonnenen Gespräche über Projekte, Investitionen und Kooperationen fortzusetzen.

我们也同样诚挚的邀请中国的朋友和客人到德国萨安州和马格德堡市访问。共同开展项目、投资、合作。

## Grußwort für Delegationsreise der Landeshauptstadt Magdeburg nach China 2017

马格德堡市市长对代表团 2017 年 9 月 16 日至 9 月 25 日期间访问中国的寄语



Liebe Teilnehmer der China-Reise 2017, 尊敬的各位代表团成员, Liebe Freunde in

ich freue mich, Ihnen die besten Wünsche der Landeshauptstadt für erfolgreiche Gespräche und hoffentlich auch Geschäfte mit auf den Weg zu geben. Die Beziehungen nach China entwickeln sich gut und wir sind zuversichtlich, dass diese in der Zukunft noch weiter ausgestaltet werden kann.

我很荣幸，对马格德堡代表团给出临行寄语。中德两国的关系发展关系良好且继续保持着良好的势头。

Als Oberbürgermeister einer der deutschen Städte, die in ihrer Geschichte immer wieder erfahren musste, welch fürchterliche Folgen Kriege auf Städte und Bewohner haben können, ist uns die Erfahrung einer friedvollen und von gegenseitigem Respekt geprägten Zusammenarbeit besonders im Verhältnis zu unseren chinesischen Partnern wichtig. Und ich bin froh, dass uns diese Einsicht seit Jahren einigt.

作为德国马格德堡市的市长，我对历史上战争给城市和人民带来的灾难有深深的了解，更清楚和平和相互尊重基础上合作发展的重要性。这对于与中国合作伙伴的关系发展尤为重要。我很高兴，我们对此早有共同认知。

我们的关系在成为我们的伙伴城市哈尔滨及其省份黑龙江省我们持续和定期。在数字时代保持个人之间最好的和最安全的基础。Magdeburg 在欧洲传统和创新。我们的公司、大学和机构照顾国际联系并代表可靠性和成功。我们不仅拥有“老工业”的心脏，而且还有新的，从研究中为世界的市场开发。绿色技术、环保、可再生能源和现代建筑材料“Made in Germany und Magdeburg”享有高声誉，而该地区的大学参与创新解决方案。短而好。我们是“通往欧洲和德国”的伙伴，与谁的未来共同塑造。自从几年前我们很高兴和认可在双方的大注意力生活伙伴关系，在他们的联系不仅相互访问、讨论和旅行，但更重要的是关于未来发展的对话、共同项目的开展以及对共同关心的任务寻找共同的解决办法。

长期以来，哈尔滨与马格德堡就是友好城市，这种联系不是仅限于互访和讨论、参观，更重要的是关于未来发展的对话、共同项目的开展以及对共同关心的任务寻找共同的解决办法。

Es erfüllt uns mit Stolz, dass wir mit der Teilnahme an den in beiden Ländern stattfindenden und von beiden Partnerstädten aktiv unterstützten Konferenzen und Diskussionsplattformen in Harbin und Magdeburg einen gemeinsamen Dialogansatz pflegen, der nicht nur für Kontinuität und eine enge Verbundenheit steht, sondern vor allem für die Bereitschaft beider Seiten, ihren Unternehmen, Initiativen, Entscheidungsträgern und Freunden mit dem Interesse an einer Zusammenarbeit eine Grundlage für den Austausch, gemeinsame Projekte oder Kooperationen zu bieten.

对于省州和友好城市间形成的这一对话平台的形成，政府都予以了大力支持，对此我们感到很骄傲。它已经成为政府、企业和团体交流、开展项目合作的固定平台。

Ich wünsche unserer Partnerstadt Harbin und den Gastgebern unserer Delegation nach China eine erfolgreiche Reise und unserer gemeinsamen Veranstaltung, den Veranstaltern, Partnern und Teilnehmern viel Erfolg, gute Geschäfte und natürlich auch den Impuls für einen Gegenbesuch in Deutschland.

我祝愿我们的友好城市哈尔滨 2017 年哈洽会取得圆满成功，也预祝我们共同的论坛活动取得丰硕成果，同时也衷心的邀请大家来德国特别是马格德堡进行访问。

Dr. Lutz Trümper  
Oberbürgermeister der Landeshauptstadt von Sachsen-Anhalt  
路兹·特伦佩尔 博士 - 萨安州首府马格德堡市市长

## The German Delegation to China 2017

德国代表团成员

### Rainer Nitsche

莱纳·尼采 先生

德国萨克森安哈尔特州首府  
马格德堡市政府副市长  
经济、旅游和地区合作事务



Beigeordneter für Wirtschaft,  
Tourismus und regionale  
Zusammenarbeit und  
Stellv. Bürgermeister von Magdeburg

Landeshauptstadt Magdeburg  
Dezernat für Wirtschaft, Tourismus  
und regionale Zusammenarbeit  
Julius-Bremer-Straße 10  
39090 Magdeburg  
Tel.: +49 391 540 2666  
Fax: +49 391 540 2619  
[www.magdeburg.de](http://www.magdeburg.de)  
德国萨克森安哈尔特州首府  
马格德堡市政府副市长  
经济、旅游和地区合作事务

### Anja Reutter



Anja Reutter  
EU-Fördermittelreferentin  
Landeshauptstadt Magdeburg  
Dezernat für Wirtschaft, Tourismus  
und regionale Zusammenarbeit  
Internationales Büro für  
Wirtschaftsförderung  
Julius-Bremer-Straße 10  
39090 Magdeburg

Tel.: +49 391 540 2736  
Fax: +49 391 540 2730  
[www.magdeburg.de](http://www.magdeburg.de)

### Mathias Obieglo

欧亚洲先生

亚洲区域经理



萨克森-安哈尔特州投资与市场有限公司(IMG)是德国联邦州萨克森-安哈尔特州政府的经济促进机构。

IMG 受州经济、科技和数字化部委托，为企业落地投资项目提供“一站式服务”。IMG 为企

Investment and Marketing  
Corporation Saxony-Anhalt mbH  
Regional Manager China |

### Mathias Obieglo - Regional Manager Asia

Am Alten Theater 6, 39104  
Magdeburg, Germany  
Phone: +49 (0) 391 / 568 99 25  
Mobil (DE): +49 (0) 160 93972954  
Mobil (CN): +86 15618069783 Fax:  
+49 (0) 391 / 568 99 50  
mathias.obieglo@sachsen-  
anhalt.net  
[www.img-sachsen-anhalt.de](http://www.img-sachsen-anhalt.de) [www.invest-in-saxony-anhalt.com](http://www.invest-in-saxony-anhalt.com)

业在落户过程中遇到的所有问题量身定制解决方案-包括寻找合适的选址, 提供资助和财务的咨询, 与当地机构的沟通, 以及回答与投资或者落户相关的所有问题。作为招商机构, **IMG** 为企业、科研机构 and 州政府部门搭建了一个联络平台。该平台数据库覆盖 **250** 多个工业和产业园区。**IMG** 提供可靠且免费的服务!

## Business & Technology

**Jana Ohlendorf**  
燕娜 奥伦道夫



燕娜 奥伦道夫  
专业: 国际企业管理、中国学和新能源专业  
1999 年至 2004 年留学中国, 之后在萨安州的太阳能行业做商业分析师, 并作为萨安州科学和经济部的能源政策委员会的负责人, 同时是德中两国政府间能源合作伙伴项目(德国经济和能源部与中国发改委之间的 GIZ 组织)的顾问。其研究的重点是: 能源传输, 可替代能源和数字化。2016 年, 她作为欧盟委员会尾气政策的共同撰稿人。目前, 她就职于北京的一家德国咨询公司负责汽车行业。

Jana Ohlendorf (Dipl., M.Sc., M.Sc.) hat Internationale Betriebswirtschaft, Chinawissenschaften und Erneuerbare Energien studiert. Nach einem China-Aufenthalt von 1999 bis 2004 arbeitete sie u.a. als Business Analyst in der Solarbranche in Sachsen-Anhalt, als Referentin für Energiepolitik am Ministerium für Wissenschaft und Wirtschaft des Landes Sachsen-Anhalt sowie als Beraterin in der Deutsch-Chinesischen Energiepartnerschaft zwischen dem BMWi und der NDRC, die in Peking und Berlin von der GIZ umgesetzt wird. Zuletzt hat sich Frau Ohlendorf mit Themen beschäftigt, die Energietransformation, alternative Antriebe und Digitalisierung miteinander verknüpfen. 2016 war sie Ko-Autorin einer Studie zur EU-Abgaspolitik für die Europäische Kommission.

**Harald Kumpfert**



哈罗德 孔有德 在中国工作超过 20 年。至 1996 年起他就职于霍尼韦尔国际公司, 西门子公司和斯玛特热能技术公司。一直在绿色城市、新能源和节能环保领域就职

孔有德先生的在中国的公司主要聚焦于下列新技术:

- 利用废水供暖、制冷或供热
- 为高层建筑提供有效的供暖对设备工艺加热/冷却和空调系统相结合提供全面的解决方案, 利用垃圾加热和制冷, 以降低运营成本和对环境的影响显著。

孔有德先生是沈阳德众绿色城市新能源公司的总经理, 并且是沧州 Sewage 能源公司的顾问。孔有德先生也是沈阳欧盟商会主席。

Harald Kumpfert has a working history of more than 20 years in China.

Since 1996 he has been working for Honeywell, Siemens, SmartHeat and Green City New Energy in the area of energy efficiency and environmental protection.

Mr. Kumpfert's companies in China focus on new technologies to:

- use waste water for heating, cooling and hot water generation
- Provide energy efficient heating to high ceiling buildings using ultra efficient gas radiation technology
- Provide comprehensive solutions for facilities combining process heating/cooling and HVAC systems with waste heating and cooling sources to reduce operating costs and

**Jürgen Landrock**



### 集团概况

在下列领域拥有完整的生产和服务链

- 设备制造
- 房屋技术
- 供热
- t. 建筑物管理

集团旗下公司如下:

### CTA 设备制造服务公司

产品和服务

- 工业和罐装设备制造
- 厂区建造
- 工厂建造
- 工程师办公室

出租机器和装备

### 房屋技术服务公司

- 执行完整的建造和房屋技术
- 对房屋技术设备的维修
- 24 小时紧急服务

### 房屋特别技术公司

房屋技术的维护维修



1990 年建立的 ÖTEC 集团是起源于 1843 年一名叫尤里乌斯·品驰的白铁工在柏林 Friedrichshain 建立的一个小工厂。由于创始人的聪明才智使得迅速发展成为一个大的企业“尤里乌斯·品驰股份公司”。1872 年, 品驰在柏林至法兰克福(奥得河)之间 Fürstenwalde 的轨铁边建立了生产基地。1945 年, 这个庞大的公司根据波茨坦协定而予以分解。1947 年, Fürstenwalde 的工厂开始了新的开始, 至 1990 年两德统一而发展成为 ÖTEC Group。

今天, 集团在设备制造、房屋技术、供热、建筑物管理拥有完整完整的生产和服务以及无数的专利和研究成果。

### WBG Wärme- und Beteiligungs GmbH WBG 热能控股公司

- 供热和供暖
- t 建筑物管理

此次访华的目的是加深相关领域的合作, 特别是小型热电厂的产品和建造方面的合作, 以及涉及现代化的供电、能源供应的模块和控制技术。

environmental impact significantly.

Mr. Kumpfert is General Manager of Shenyang Dezhong Green City New Energy Co. Ltd. and acts as Adviser to Sewage Energy Co. Ltd. in Cangzhou

Mr. Kumpfert serves also the Chairman of the Board of the EU Chamber of Commerce in Shenyang.

Chief Digital Engineer, ÖTEC Group  
WBG Wärme- und Beteiligungs-GmbH

Julius-Pintsch-Ring 18  
15517 Fürstenwalde  
Tel.: 03361 - 36 21 11  
Fax: 03361 - 36 21 80  
[www.oetec.de](http://www.oetec.de)

Die Traditionslinien der 1990 gegründeten ÖTEC Group reichen bis ins Jahr 1843 zurück, als der Klempnermeister Julius Pintsch in Berlin-Friedrichshain eine kleine Werkstatt gründete. Durch den Ideenreichtum und das unternehmerische Geschick ihres Gründers entwickelte sie sich in den Folgejahren zum Großbetrieb „Julius Pintsch AG“. 1872 errichtete Pintsch Produktionsstätten in Fürstenwalde, unmittelbar an der Eisenbahnstrecke Berlin-Frankfurt/Oder. 1945 fand das rasante Wachstum des Werkes ein abruptes Ende: Es wurde im Rahmen des „Potsdamer Abkommens“ komplett demontiert. 1947 erfolgte der Neubeginn als Industriewerk Fürstenwalde, aus dem nach der politischen Wende von 1990 u.a. die ÖTEC Group hervorging.

Ziel der Reise nach China in diesem Jahr ist die Vertiefung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Errichtung und der Produktion von Mini-Heizkraftwerken für die Produktion und Lieferung von Strom und Energie auf der Basis der Vernetzung moderner Module und Steuerungstechnik. Jürgen Landrock ist Spezialist für angewandte Elektronik. Seit fast 40 Jahren entwickelt und produziert er eigene Produkte und arbeitet als Ingenieurdienstleister für andere Unternehmen. In den letzten Jahren schwerpunktmäßig bei der thermischen Stahlnachbehandlung, Absorptions-Kältetechnik und Gebäudeklimatisierung.

## Welf Zoeller

崔文傅



崔文傅

弗劳恩霍夫应用研究促进协会在中国的协会代表  
德国弗劳恩霍夫应用研究促进协会北京代表处  
中国北京 100004  
朝阳区东三环北路 8 号  
亮马河大厦二座 0606 室  
电话 0086 10 65900036  
welf.zoeller@fraunhofer.de  
www.fraunhofer.cn

Welf Zöller

Repräsentant der Fraunhofer-Gesellschaft in China  
Fraunhofer-Gesellschaft  
Unit 0606, Landmark Tower II  
8 North Dongsanhuan Road  
Chaoyang District  
100004 Beijing, VR China  
Telefon 0086 10 65900036  
welf.zoeller@fraunhofer.de  
www.fraunhofer.cn

Welf Zoeller

Representative of the Fraunhofer-Gesellschaft in China  
Fraunhofer-Gesellschaft  
Unit 0606, Landmark Tower II 8  
North Dongsanhuan Road  
Chaoyang District  
100004 Beijing, PR China  
Telephone 0086 10 65900036  
welf.zoeller@fraunhofer.de  
www.fraunhofer.cn

Fraunhofer-Institut für Fabrikbetrieb und -automatisierung IFF,  
Head of International Research Networks  
International Business Development  
Joseph-von-Fraunhofer-Straße 1,  
39106 Magdeburg, Germany  
Tel.: +49 391 4090 371  
Mob.: +49 172 1867 118  
Fax: +49 391 4090 93 901  
mail. welf.zoeller@zv.fraunhofer.de  
Christian.Blobner@iff.fraunhofer.de  
http://www.iff.fraunhofer.de

## Chen Kun



致以诚挚地问候

Kun Chen > 陈琨 - Deutsch-Chinesisches Kompetenzzentrum GmbH  
Lübecker Straße 53-63, Gebäude 1, Raum 02. A036  
39124 Magdeburg  
Telefon: 0391 28860561  
Fax: 0391 28860562  
Mobil: 0049-151 19605234 0086-18201656953  
eMail: chenkun-md@hotmail.com  
Web: [www.dckz.de](http://www.dckz.de)

## Konferenzdolmetscherin

Alice HUANG 黄卫红(Ms.) - Simultaneous interpreter for German/English/Chinese - Managing Director - Enter Consulting (Shanghai) Co. Ltd. - Address: Rm. 1017, No. 2025 West Zhongshan Road, 200235, Shanghai, PR China - Address in Chinese: 上海市中山西路 2025 号 1017 室, 200235 - Tel: +86 (21) 64814582 Fax: +86 (21) 64814583 - Mobile: +86 13701865644 - Email: [alicecenter@vip.163.com](mailto:alicecenter@vip.163.com) - [www.enterconsulting.com.cn](http://www.enterconsulting.com.cn)

德国柏林全球贸易论坛 - Organisation – Durchführung – Kommunikation -

## GERMAN GLOBAL TRADE FORUM BERLIN

Das German Global Trade Forum Berlin führt die Delegationsreise im Auftrag der Stadt Magdeburg durch. Als privat organisiertes Forum berät es Regierungen, Ministerien, Provinzen, Städte und Unternehmen bei der internationalen Markterschließung, Entwicklung von Alleinstellungsmerkmalen, Instrumenten der Wirtschaftsförderung wie die Veranstaltung von hochkarätigen Konferenzen im In- und Auslands, die Durchführung von Seminaren oder Großveranstaltungen, Messen oder Seminaren. International bekannteste Plattform sind die „German Business & Technology Foren“ und die „Green Cities-Green Industries- The Metropolitan Conferences“, die den Schwerpunkt auf den Gebieten der „grünen Technologien“ haben. Die Marken sind international geschützt, die Konferenzen wie z.B. in Ulaanbaatar, Berlin, Magdeburg für Unternehmen und Städte gleichermaßen Gelegenheit zum Austausch über moderne Zukunftslösungen in den Bereichen Urbane Stadtentwicklung, Infrastruktur, modernes Bauen und Baustoffe, Wasser und Wassermanagement, Abfallwirtschaft (Müllverwertung), erneuerbare Energie, Grüne Jobs, moderne Produktionstechnologien und Dienstleistungen.

德国柏林全球贸易论坛此次受马格德堡市委托，组织德国代表团访问中国，帮助德国企业实现在中国市场开拓、需找合作伙伴和发展业务。我们是一个长期存在的合作平台，帮助中德两国企业实现双向投资。我们的“绿色城市-绿色工业”系列论坛活动，已经在乌兰巴托、柏林、马格德堡以及哈尔滨等城市就城市发展、基础设施、现代建筑和材料、水资源和水管理、垃圾处理、再生能源、绿色就业岗位已经现代生产工艺和服务方面做了深入和广泛的交流。

## Wang Gang

王刚先生

德国柏林全球贸易论坛中国办事处全权代表  
罗德能源优化科技(青岛)有限公司 总裁



WENETZ POWERTEC

Representative German Global Trade Forum Berlin

Wang Gang  
德国柏林全球贸易论坛中

**WeNetz** Powertec Company Limited  
CTO

WeNetz Powertec co.,Ltd. Adresse:  
QingDao LiCang zone JiuShui dong  
Strasse 130 Amazon Center 16 Etage

王刚先生德国柏林全球贸易论坛中国办事处全权代表。青岛微电网能源装备科技有限公司 CTO  
Handy: +86 13176910111  
email: oxy@sina.com

Internet: [www.germanglobaltrade.de](http://www.germanglobaltrade.de) 燃气  
分布式能源项目设计、  
[www.germanglobaltrade.de](http://www.germanglobaltrade.de)

## WENETZ POWERTEC

Ge ShaoHua

**WeNetz** Powertec Company Limited  
CEO

葛绍华 先生 能源互联网、能源大数据平 **Spezialisierung:** Energy internet, Energy - 青岛微电网能源装备科技台、能源区块链、航运大数 big data, Energy block chain and Shipping 有限公司 总裁 据专家。big data.

Add: No.130 JiuShuiDong Rd. Qingdao, AWS-Amazon Center 16 Etage.  
Tel: +86 532 68068232  
Mobile: 18953215069  
[www.wenetzpower.com](http://www.wenetzpower.com)  
AWS-Amazon

Ge ShaoHua 葛绍华 青岛微电网能源装备科技有限公司



**马元京 先生**  
**Yuanjing Ma**  
德国柏林特兰勃律师税务师联合  
事务所 中德法律&投资顾问



中国政法大学法学学士  
柏林自由大学法学硕士  
电话:0049-30-21248612  
传真:0049-30-2185432  
email: ma@trempe.de  
yuanjing\_ma@yahoo.com  
Internet: www.trempe.de



**法律服务重点领域：**

- 中德企业投资、合同起草审查、中德企业纠纷
- 国际仲裁代理以及执行。
- 中国企业展会专利纠纷
- 中国企业赴德国投资、考察、成立公司服务

- 投资移民（签证）
- 德国房地产投资

负责中德企业双向投资的法律和税务，帮助两国企业在中国寻找投资和伙伴。为中小企业提供赴德成立公司、投资移民签证以及德国房地产项目投资服务。

LL.M. Yuanjing Ma  
Rechtsanwälte und Steuerberatung  
TREMPEL & ASSOCIATES  
Add: Burggrafenstr.3  
D-10787 Berlin, Germany  
www.trempe.de  
www.germanglobaltrade.de  
Tel: 0049-(0)30-21248616  
Fax: 0049-(0)30-2185432  
Mobile:+49 (0)176 8458 6452

email: ma@trempe.de  
yuanjing\_ma@yahoo.com  
Internet: www.trempe.de

**Spezialisierung**

-Chinesisches Gesellschaftsrecht,  
Vertragsrecht, Joint-Venture bzw.  
ausländisches Unternehmensrecht

-Chinesisches Schiedsverfahren(CIETAC)  
und Gerichtsverfahren

-Deutsches Ausländerrecht und  
Gesellschaftsrecht

Attorney at Law (China), China Desk  
German Global Trade Forum Berlin  
GERMAN GLOBAL TRADE FORUM  
BERLIN  
Burggrafenstr. 3  
10787 Berlin  
Tel. 030-212486-0  
Fax. 030-2185432  
email: [berlin@germanglobaltrade.de](mailto:berlin@germanglobaltrade.de)  
Internet: [www.germanglobaltrade.de](http://www.germanglobaltrade.de)

电话.0049-30-21248612  
传真.0049-30-2185432  
email: ma@trempe.de  
yuanjing\_ma@yahoo.com

Internet: www.trempe.de

CHINA HIGHRUN CAPITAL Ltd.  
Shenzhen Qianhai Highrun M & A Fund  
Management Co., Ltd.  
Yan Li, Vice President

40th. Fl./ Shenzhen Stock Exchange  
Square, 2012 Shennan Boulevard,  
Futian District, Shenzhen  
Tel. +86-18519237277  
Fax. +86-7558864168  
Mobile/Germany: +49-19626133012  
(WhatsApp)  
eMail: [yanli@pevcma.com](mailto:yanli@pevcma.com)  
Web: [www.pevcma.com](http://www.pevcma.com)

Mrs. Yan Li represents Qianhai Equity

**Yan Li**  
李海燕女士



海润国际并购基金是一家为上市公司及大型企业提供非标、定制、一站式综合性资本运作及

投融资业务的服务商，业务聚焦并购重组、股权投资、结构化夹层投融资、财富管理、对冲基金、财务顾问等，2014年获颁首届前海风云榜“最佳投资基金企业”。经过三年的发展，海润国际并购基金已发行基金90多只，管理规模100多亿元，并与多家上市公司设立或拟设立并购基金，2016年实现盈利超过1亿元，创造了前海创投界的“海润奇迹”

B1330, Golden Central  
Tower,3037 Jintian  
Road,Futian  
District,Shenzhen,China  
P.C. 518048  
Tel: +86 755 2399 3333

Exchange (“QHEE”) , which is renowned as the most distinguished local equity exchange platform in China.

As our substantial shareholder, QHEE exerts significant influence with the input of multiple resources from projects, industries, finance and government. We have different IPO joint funds focused on Artificial Intelligence and Big Data specializing in seven investment sectors such as internet, healthcare, informatization, industrial automation, energy saving and conservation, culture and entertainment, and military to civilian use.

China Highrun Capital Limited (Highrun) focuses on Private Equity investments, Mezzanine Funds, Merger & Acquisitions and other financial advisory services. We currently manage more than 10 Billion RMB investment funds.

We invest on a variety of fields such as FMCG/ Medical/ Environmental/ IT/ Media/Agriculture and so on, covering companies from start-up stages to Pre-IPO stages. We have completed over 30 PE/VC transaction deals with each deal from the sizes of several million RMB to tens of million RMB.

Our team is comprised of professionals with diverse education and work experiences from different background, such as registered CPAs, corporate executives, entrepreneurs, investment bankers, and experienced venture capitalists. Our professional teams have well experiences on picking investment targets with bright return potential. So far we have several cases which successfully completed IPO on A-Share market. We are looking for more in the near future.

Our investment philosophy emphasizes on long-term value and sustainable growth. Apart from providing financial help to our clients, more importantly, we also provide other value-added services such as optimizing clients' strategy and business models, establishing efficient and effective organizational structure for clients, etc. We aim for growing with our clients together

**Eberhard J. Trempe**  
艾伯哈特·特兰勃先生  
德国柏林全球贸易论坛总  
裁  
特兰勃律师税务师联合事  
务所主任



Director General German Global Trade  
Forum Berlin

THE HONORARY TRADE ADVISOR OF  
THAILAND IN GERMANY – Europe Speaker  
Attorney at Law and Certified Tax Lawyer  
Trempe & Associates Berlin  
GERMAN GLOBAL TRADE FORUM  
BERLIN  
Burggrafenstr. 3  
10787 Berlin  
Tel. 030-212486-0  
Fax. 030-2185432  
email: [berlin@germanglobaltrade.de](mailto:berlin@germanglobaltrade.de)



特兰勃先生是柏林亚太周"(Asien Pazifik Woche)的创办人, 目前该论坛已经发展成由柏林市政府主办的每两年一届柏林与亚太地区国家经济文化交流的重要平台。德国柏林全球贸易论坛也一直作为“柏林亚太周”的中国分论坛和东南亚分论坛举办方与中国、蒙古、泰国和越南有着密切合作关系。

论坛主席 Eberhard J. Trempel 先生是个极具策划能力中德友好关系的促进者。早在 1978 年, 他就来过中国, 此后足迹遍及中国各个省市。此外, 特兰勃先生也是特兰勃律师和税务师联合事务所主任, 为中德企业双向投资, 直接为中德企业双向投资提供各种法律和税务服务。

**Community Events.** We provide the International Community with a platform to interact and get in contact with each other. The German Global Trade Forum is a strong community with strong partners and very effective contacts. Our partners and members provide special offers to our members.

**Information for companies Germany**

The Forum is actively involved in organizing events in Germany, and provides systematic and practice-relevant information on the opportunities and risks of doing business in all jurisdictions abroad.

**Publication**

All our members receive one

**TREMPEL & ASSOCIATES**  
特兰勃律师会计师联合事务所



RECHTSANWÄLTE STEUERBERATUNG  
FACHANWALT FÜR STEUERRECHT  
律师 会计师 企业审计师 专业税务法律师  
INTERNATIONAL LAWYERS TAX ADVISORS  
CERTIFIED TAX LAWYER  
RECHT WIRTSCHAFT STEUERN  
TEL: +49/030-212486-0 FAX: +49/030-212486-332  
EMAIL: INFO@TREMPEL.DE  
INTERNET: WWW.TREMPEL.DE  
GERMAN GLOBAL TRADE FORUM BERLIN  
WWW.GERMANGLOBALTRADE.DE



德国柏林全球贸易论坛, 是一个国际间政府和企业交流平台, 为跨国的地区政府和企业间的交流合作提供服务。接受委托帮助城市和企业寻找合作伙伴, 寻找贸易机会。并利用自身的优势提供地区政策、法律和税务服务。为德中企业的双向投资提供帮助。在德国和中国多个城市和工业园区建立起了广泛而长远的合作。

自 2007 年起每年 6 月带领德国商贸代表团赴哈尔滨参加国际贸易洽谈会, 通过论坛活动, 帮助中德企业交流。2009 年成功率领德国勃兰登堡州政府访问黑龙江省, 在论坛的积极促进下, 德国勃兰登堡州与黑龙江省于 2010 年 6 月上海世博会上正式签署两国友好省州协议。

论坛于 2009 年受青岛市委托, 协助 2010 年青岛论坛新能源论坛的德国筹备工作。

2010 年 4 月底青岛国际新能源论坛会议成功举办之际, Trempel 先生也作为会议特邀嘉宾出席了会议。

论坛于 2011 年接受山东胜利油田下属企业委托, 在柏林阿

Internet: [www.germanglobaltrade.de](http://www.germanglobaltrade.de)

The German Global Trade Forum (Berlin) is an international network in Berlin to promote international trade, service, investment and exchange. Being a typical "ngo" the Forum acts as the platform for dialog for private and public institutions in Germany and abroad.

To be successful in building a new business in a foreign culture and economic environment, your company needs partners who are familiar with the markets, people and structures of your destination country. Trustworthy partners are essential for small to medium-sizes companies that frequently do not have the resources to research foreign markets on their own.

The worldwide network of German Global Trade Forum Berlin, in cooperation with the national and international agencies, offers your institution or company efficient and reliable assistance in entering foreign markets.

Building high quality networks is crucial to establishing a successful business abroad. We offer our members access to a comprehensive business network in Germany and abroad. Through systematic networking on site, and up-to-date information, we help your company to be prepared for new and changing condition with other entrepreneurs.

**FORUM OBJECTIVES**

To create a dedicated and effective forum for the development of International-German trade relations\* To provide information of practical relevance for commencement and implementation of business activities world wide\* To offer a platform for business relations and cooperation, including networking opportunities\* To represent the interests of German or international industry when dealing with the German government or Ministries abroad.

**BENEFITS OF MEMBERSHIP**

**Networking**

Regular events allow our members to get in contact with each other and gain access to the international business community. Aside from the formal annual Forum Dinner with prominent political and economic speakers, the Forum also organizes popular informal events like the "German Business & Technology Forum".

**Lobbying**

The Forum pools its members opinions and concern and to present a united voice to Foreign and German government authorities. Within the scope of delegations, politicians are interested in a dialogue with europe enterprises on site and continually

copy of the "Membership Directory", our bi-monthly economic magazine "Business Forum" and our bi-monthly Forum magazine "German Global Trade News".

德勒斯霍夫经济开发区成功举办推介会。

2012 年、2013 协助马格德堡市政府成功连续 2 年成功举办马格德堡“绿色工业-绿色城市”主旨论坛, 吸引了亚洲和欧洲的国家 and 城市参加。

2013 年 11 月由论坛注册成立的“中国论坛协会”正式成立, 柏林市前任市长, 柏林两位现任区长, 以及多名联邦议会议员和柏林市议会议员和众多德国企业负责人, 中国驻德国文化参赞、经济参赞皆悉数到会发言祝贺。

**Welcome to Germany**

Welcome to Magdeburg Industry 4.0 City

of future solutions & innovation



ask the Forum for support.